

# Marcos Portugal (1762-1830)

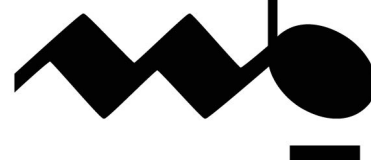
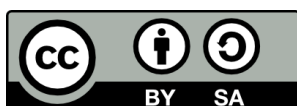
Hino patriótico da Nação Portuguesa (1810)

Editoração: Fernando Binder

Instituição: Biblioteca Nacional de Portugal

banda  
(band)

13 p.



MUSICA BRASILIS

## Notas editoriais

Em 13 de maio de 1809 foi levado ao palco do Teatro São Carlos em Lisboa a cantata *La Speranza* ou *L'Augurio Felice*. Com música de Marcos Portugal e libreto de Giuseppe Caravita, a cantata celebrava o aniversário do príncipe regente dom João VI. Ainda em 1809, segundo o musicólogo português Ernesto Vieira, Marcos Portugal fez uma versão do número final da cantata para vozes e banda militar. O termo versão é adequado pois, de fato, o texto do hino não corresponde ao texto da cantata.

Para esta edição foram consultadas a partitura para vozes e banda impressa em Lisboa em 1810 e uma versão para piano, ambas preservadas na Biblioteca Nacional de Lisboa. Os links para as fontes musicais e o libreto da cantata estão abaixo.

A principal intervenção na partitura foi a inclusão da anacruse ao primeiro compasso, ausente na partitura impressa e presente na versão para piano.

Mantivemos na partitura a linha de Serpente, instrumento muito popular nos conjuntos de sopro desde século XVIII até o início do XIX. O serpente era feito de madeira e revestido com couro, o perfil de seu tubo era cônico e seu bocal em formato de taça, como o do trombone. No século XIX o serpente foi substituído pelo oficleide. Em conjuntos modernos o serpente pode ser substituído pelo trombone baixo, pelo eufônio, pelo bombardino ou ainda pela tuba. Essas sugestões foram incluídas na parte escavada.

O *Hino Patriótico* tornou-se conhecido como *Hino do Príncipe* e, posteriormente, com *Hino Dom João VI*. Em Portugal ele foi considerado o hino nacional até 1834. No Brasil ele foi substituído em 1822 pelo *Hino da Independência*, igualmente composto por Marcos Portugal, com letra de Evaristo da Veiga.

Partitura impressa: <https://purl.pt/6602>

Versão para piano, em manuscrito: <https://purl.pt/845>

Libreto da cantata: <https://lccn.loc.gov/2010660855>



5

Req 1 *ff* *ff*

Req 2 *ff* *ff*

Fm 1 *ff* *ff*

Fm 2 *ff* *ff*

Fl 1 *ff* *dolce* *ff*

Fl 2 *ff* *ff*

Cl 1 *ff* *dolce* *ff*

Cl 2 *ff* *ff*

Tpa 1-2 *ff* *ff*

Tpt 1-2 *ff* *ff*

Fag 1 *ff* *p* *ff*

Fag 2 *ff* *p* *ff*

S

B

Spt *ff* *p* *ff*

Timp *ff* *ff*



13

Req 1 *f*

Req 2 *f*

Fm 1 *f*

Fm 2 *f*

Fl 1 *f*

Fl 2 *f*

Cl 1 *f*

Cl 2 *f*

Tpa 1-2 *f*

Tpt 1-2 *f*

Fag 1 *f*

Fag 2 *f*

S *f* *p*

B *f* *p*

Spt *f*

Timp *f*

Eis prin - ci - - - - - pe ex - cel - so os vo - - - - - tos sa -

Eis prin - ci - - - - - pe ex - cel - so os vo - - - - - tos sa -



21

Req 1

Req 2

Fm 1

Fm 2

Cl 1

Cl 2

Tpa 1-2

Tpt 1-2

Fag 1

Fag 2

S

B

Spt

Timp

*p*

*f*

*p*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

li - vres - fa - zer, vem - li - - - vres - fa - zer.  
vem li - vres fa - zer, vem li - vres fa - zer.



25

Req 1

Req 2

Fm 1

Fm 2

Fl 1 *dolce*  
*p*

Fl 2

Cl 1 *dolce*  
*p*

Cl 2 *p*

Tpa 1-2

Tpt 1-2

Fag 1 *p*

Fag 2 *p*

S *Expressivo*  
*p*  
Por vós pe - la pá - tria o san - - - gue da

B

Spt

Timp

29

Req 1

Req 2

Fm 1

Fm 2

Fl 1

Fl 2

Cl 1

Cl 2

Tpa 1-2

Tpt 1-2

Fag 1

Fag 2

S

B

Spt

Timp

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

re - mos por gló - ria só te - mos ven - - - cer ou mo -

por gló - ria só te - mos ven - - - cer ou mo -



This page of the musical score includes the following parts and markings:

- Req 1 & 2:** Trumpets, marked *f*.
- Fm 1 & 2:** Trombones, marked *f*.
- Fl 1 & 2:** Flutes, marked *f*. Flute 1 includes a *molto dolce* marking and a triplet of eighth notes.
- Cl 1 & 2:** Clarinets, marked *f*. Clarinet 2 includes a *p* marking.
- Tpa 1-2:** Trumpets in A, marked *f*.
- Tpt 1-2:** Trumpets in B, marked *f*.
- Fag 1 & 2:** Bassoons, marked *f*. Both parts include a *p* marking.
- S & B:** Piano, marked *f*. The right hand is labeled *rrer.*
- Spt:** Contrabassoon, marked *f*. Includes a *p* marking.
- Timp:** Timpani, marked *f*.

41

Req 1 *f*

Req 2 *f*

Fm 1 *f*

Fm 2 *f*

Fl 1 *f* *dolce* *f* *assai*

Fl 2 *f* *f* *assai*

Cl 1 *f* *dolce* *f*

Cl 2 *f* *p* *f*

Tpa 1-2 *f* *f*

Tpt 1-2 *f* *f*

Fag 1 *f* *p* *f*

Fag 2 *f* *p* *f*

S

B

Spt *f* *p* *f*

Timp *f* *f*

Req 1

Req 2

Fm 1

Fm 2

Cl 1

Cl 2

Tpa 1-2

Tpt 1-2

Fag 1

Fag 2

S

B

Sp1

Timp

1.  
Eis príncipe excelso  
os votos sagrados  
que os lusos honrados  
vem livres fazer.

Refrão  
Por vós pela pátria  
o sangue daremos  
por glória só temos  
vencer ou morrer.

2.  
Aos mare vos destes  
a bem dos vassalos  
julgando livrá-los  
do ímpio poder.

Refrão  
por vós pela pátria  
o sangue daremos  
Por glória só temos  
vencer ou morrer.

3.  
Malgrado o tirano  
em breve vereis  
os lusos fiéis  
vós mesmo reger.

Refrão  
Por vós pela pátria  
o sangue daremos  
por glória só temos  
vencer ou morrer.

4.  
Um Deus vos escuda  
ó príncipe caro:  
Deus é nosso amparo,  
não há que temer.

Refrão  
Por vós pela pátria  
o sangue daremos  
por glória só temos  
vencer ou morrer.